

13 December 2005

## СОГЛАШЕНИЕ

### **О ПРИНЯТИИ ЕДИНООБРАЗНЫХ ТЕХНИЧЕСКИХ ПРЕДПИСАНИЙ ДЛЯ КОЛЕСНЫХ ТРАНСПОРТНЫХ СРЕДСТВ, ПРЕДМЕТОВ ОБОРУДОВАНИЯ И ЧАСТЕЙ, КОТОРЫЕ МОГУТ БЫТЬ УСТАНОВЛЕНЫ И/ЛИ ИСПОЛЬЗОВАНЫ НА КОЛЕСНЫХ ТРАНСПОРТНЫХ СРЕДСТВАХ, И ОБ УСЛОВИЯХ ВЗАИМНОГО ПРИЗНАНИЯ ОФИЦИАЛЬНЫХ УТВЕРЖДЕНИЙ, ВЫДАВАЕМЫХ НА ОСНОВЕ ЭТИХ ПРЕДПИСАНИЙ\***

(Пересмотр 2, включающий поправки, вступившие в силу 16 октября 1995 года)

#### **Добавление 37: Правила № 38**

#### **Пересмотр 2**

**Включает все действующие тексты вплоть до:**

Дополнения 6 к первоначальному варианту Правил - Дата вступления в силу: 28 декабря 2000 года

Дополнения 7 к первоначальному варианту Правил - Дата вступления в силу: 20 августа 2002 года\*\*

Дополнения 8 к первоначальному варианту Правил - Дата вступления в силу: 16 июля 2003 года

Дополнения 9 к первоначальному варианту Правил - Дата вступления в силу: 26 февраля 2004 года

Исправления 1 к Дополнению 9 к первоначальному варианту Правил с учетом уведомления депозитария C.N.169.2004.2004.TREATIES-1 от 4 марта 2004 года

Дополнения 10 к первоначальному варианту Правил - Дата вступления в силу: 9 ноября 2005 года

### **ЕДИНООБРАЗНЫЕ ПРЕДПИСАНИЯ, КАСАЮЩИЕСЯ ОФИЦИАЛЬНОГО УТВЕРЖДЕНИЯ ТРАНСПОРТНЫХ СРЕДСТВ В ОТНОШЕНИИ ПОВЕДЕНИЯ ИХ КОНСТРУКЦИИ В СЛУЧАЕ ЛОБОВОГО СТОЛКНОВЕНИЯ**



## **ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ**

\* Прежнее название Соглашения:

Соглашение о принятии единообразных условий официального утверждения и о взаимном признании официального утверждения предметов оборудования и частей механических транспортных средств, совершено в Женеве 20 марта 1958 года.

\*\* Для Украины дата вступления в силу - 20 октября 2002 года.

GE.05-24212 (R) 150206 080306



Правила № 38

ЕДИНООБРАЗНЫЕ ПРЕДПИСАНИЯ, КАСАЮЩИЕСЯ ОФИЦИАЛЬНОГО  
УТВЕРЖДЕНИЯ ЗАДНИХ ПРОТИВОТУМАННЫХ ОГНЕЙ МЕХАНИЧЕСКИХ  
ТРАНСПОРТНЫХ СРЕДСТВ И ИХ ПРИЦЕПОВ

СОДЕРЖАНИЕ

| ПРАВИЛА   | <u>Стр.</u> |
|---|-------------|
| 1. Определения .....  | 5           |
| 2. Заявка на официальное утверждение .....  | 5           |
| 3. Маркировка .....   | 6           |
| 4. Официальное утверждение .....  | 7           |
| 5. Общие технические требования .....   | 11          |
| 6. Сила испускаемого света.....   | 11          |
| 7. Процедура испытания.....   | 12          |
| 8. Испытание на нагревоустойчивость .....   | 12          |
| 9. Цвет спускаемого света .....   | 13          |
| 10. Соответствие производства.....  | 13          |
| 11. Санкции, налагаемые за несоответствие производства .....  | 14          |
| 12. Окончательное прекращение производства .....  | 14          |
| 13. Названия и адреса технических служб, отвечающих за проведение<br>испытаний на официальное утверждение, и административных органов ..... | 14          |

## СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

| ПРИЛОЖЕНИЯ  | <u>Стр.</u> |
|---|-------------|
| <u>Приложение 1</u> - Сообщение, касающееся предоставления официального утверждения, распространения официального утверждения, отказа в официальном утверждении, отмены официального утверждения или окончательного прекращения производства типа задних противотуманных огней механических транспортных средств и их прицепов на основании Правил № 38 ..... | 15          |
| <u>Приложение 2</u> - Схемы знаков официального утверждения .....   | 17          |
| <u>Приложение 3</u> - Фотометрические измерения .....   | 22          |
| <u>Приложение 4</u> - Минимальные предписания в отношении процедур контроля за соответствием производства .....   | 24          |
| <u>Приложение 5</u> - Минимальные предписания в отношении отбора образцов, производимого инспектором .....  | 27          |

## 1. ОПРЕДЕЛЕНИЯ

Для целей настоящих Правил

1.1 "задний противотуманный огонь" означает огонь, используемый для улучшения видимости транспортного средства сзади путем подачи красного сигнала большей силы света, чем сила света задних габаритных фонарей;

1.2 в настоящих Правилах используются определения, которые приводятся в Правилах № 48 и в тех сериях поправок к ним, которые применялись на дату подачи заявки на официальное утверждение типа;

1.3 "задние противотуманные огни различных типов" - это огни, которые различаются в отношении таких существенных элементов, как:

- фабричная или торговая марка,
- характеристики оптической системы (уровни силы света, углы распределения света, категория лампы накаливания, модуль источника света и т.д.);

изменения цвета лампы накаливания или цвета любого фильтра не означают изменения типа,

1.3.1 фабричная или торговая марка;

1.3.2 характеристики оптической системы;

1.3.3 категория лампы.

## 2. ЗАЯВКА НА ОФИЦИАЛЬНОЕ УТВЕРЖДЕНИЕ

2.1 Заявка на официальное утверждение подается держателем фабричной или торговой марки или его надлежащим образом уполномоченным представителем.

По выбору подателя заявки в ней указывается, что устройство может устанавливаться на транспортном средстве при различных углах наклона исходной оси к исходным плоскостям транспортного средства и к горизонтали или может вращаться вокруг своей исходной оси; эти различные условия установки указываются в карточке сообщения.

- 2.2 Для каждого типа заднего противотуманного огня к заявке должны быть приложены:
- 2.2.1 чертежи (в трех экземплярах), достаточно подробные, чтобы можно было опознать тип заднего противотуманного огня, и указывающие геометрическое положение (геометрические положения), в котором (которых) задний противотуманный огонь может устанавливаться на транспортном средстве; ось наблюдения, которая должна быть принята при испытаниях как исходная ось (горизонтальный угол  $H = 0^\circ$ , вертикальный угол  $V = 0^\circ$ ); и точку, которая должна быть принята при этих испытаниях за исходный центр;
- 2.2.2 краткое техническое описание (за исключением огней с несменяемыми источниками света) с указанием, в частности:
- категории или категорий предписываемой (предписываемых) лампы (ламп) накаливания; эта категория лампы накаливания должна соответствовать одной из категорий, указанных в Правилах № 37; и/или
  - конкретного идентификационного кода модуля источника света.
- 2.2.3 два образца; если задний противотуманный огонь устанавливается определенно с любой стороны транспортного средства, то оба представленных образца могут быть идентичными и могут подходить либо только для правой, либо только для левой стороны транспортного средства.

### 3. МАРКИРОВКА

На образцах типа заднего противотуманного огня, представляемого на официальное утверждение:

- 3.1 должна проставляться фабричная или торговая марка подателя заявки на официальное утверждение; эта марка должна быть четкой и нестираемой;
- 3.2 должна проставляться (за исключением огней с несменяемыми источниками света) четкая и нестираемая маркировка, указывающая:
- категорию или категории предписываемой (предписываемых) лампы (ламп) накаливания; и/или
  - конкретный идентификационный код модуля источника света;

- 3.3 должно быть предусмотрено место достаточной величины для знака официального утверждения и дополнительных обозначений, предписанных в пункте 4.3 ниже; это место должно быть указано на чертежах, упомянутых в пункте 2.2.1 выше;
- 3.4 в случае огней с несменяемыми источниками света или модуля (модулей) источника света должна проставляться маркировка, указывающая номинальное напряжение и номинальную мощность;
- 3.5 в случае огней с модулем (модулями) источника света на модуле (модулях) источника света должны проставляться:
- 3.5.1 торговая или фабричная марка подателя заявки; такая маркировка должна быть четкой и нестираемой;
- 3.5.2 конкретный идентификационный код модуля; такая маркировка должна быть четкой и нестираемой.

Этот конкретный идентификационный код должен состоять из начальных букв "MD", обозначающих "MODULE" ("модуль"), за которыми следует маркировка официального утверждения без круга, предписанного в пункте 4.3.1.1 ниже; этот конкретный идентификационный код должен быть указан на чертежах, упомянутых в пункте 2.2.1 выше. Маркировка официального утверждения не обязательно должна быть идентичной маркировке огня, в котором этот модуль используется, однако обе маркировки должны относиться к одному и тому же подателю заявки.

- 3.5.3 маркировка с указанием номинального напряжения и номинальной мощности.

#### 4. ОФИЦИАЛЬНОЕ УТВЕРЖДЕНИЕ

- 4.1 Если оба образца типа заднего противотуманного огня удовлетворяют предписаниям настоящих Правил, то данный тип заднего противотуманного огня считается официально утвержденным.
- 4.2 Каждому официально утвержденному типу заднего противотуманного огня присваивается номер официального утверждения; присвоенный таким образом номер не может быть впоследствии присвоен одной и той же Договаривающейся стороной другому типу заднего противотуманного огня, на который распространяются настоящие Правила. Первые две цифры номера

официального утверждения означают последние серии поправок, включенные в Правила к моменту официального утверждения. Стороны Соглашения, применяющие настоящие Правила, уведомляются об официальном утверждении или об отказе в официальном утверждении данного типа заднего противотуманного огня посредством карточки, соответствующей образцу, приведенному в приложении 1 к настоящим Правилам, и приложенного к ней чертежа, представленного подателем заявки на официальное утверждение, форматом не более А4 (210 x 297 мм) и по возможности в масштабе 1:1.

- 4.3 На каждом заднем противотуманном огне, соответствующем типу, официально утвержденному на основании настоящих Правил, должен проставляться в указанном в пункте 3.3 выше месте, помимо марки и надписей, предписанных в пунктах 3.1 и 3.2 выше:
- 4.3.1 международный знак официального утверждения, состоящий из:
- 4.3.1.1 круга, в котором проставлена буква "Е", за которой следует отличительный номер страны, предоставившей официальное утверждение 1/ ;
- 4.3.1.2 номера официального утверждения;
- 4.3.2 дополнительного обозначения "F".

---

1/ 1 - Германия, 2 - Франция, 3 - Италия, 4 - Нидерланды, 5 - Швеция, 6 - Бельгия, 7 - Венгрия, 8 - Чешская Республика, 9 - Испания, 10 - Сербия и Черногория, 11 - Соединенное Королевство, 12 - Австрия, 13 - Люксембург, 14 - Швейцария, 15 (не присвоен), 16 - Норвегия, 17 - Финляндия, 18 - Дания, 19 - Румыния, 20 - Польша, 21 - Португалия, 22 - Российская Федерация, 23 - Греция, 24 - Ирландия, 25 - Хорватия, 26 - Словения, 27 - Словакия, 28 - Беларусь, 29 - Эстония, 30 (не присвоен), 31 - Босния и Герцеговина, 32 - Латвия, 33 (не присвоен), 34 - Болгария, 35 (не присвоен), 36 - Литва, 37 - Турция, 38 (не присвоен), 39 - Азербайджан, 40 - бывшая югославская Республика Македония, 41 (не присвоен), 42 - Европейское сообщество (официальные утверждения предоставляются его государствами-членами с использованием их соответствующего обозначения ЕЭК ООН), 43 - Япония, 44 (не присвоен), 45 - Австралия, 46 - Украина, 47 - Южная Африка, 48 - Новая Зеландия, 49 - Кипр, 50 - Мальта и 51 - Республика Корея. Последующие номера присваиваются другим странам в хронологическом порядке ратификации ими Соглашения о принятии единообразных технических предписаний для колесных транспортных средств, предметов оборудования и частей, которые могут быть установлены и/или использованы на колесных транспортных средствах, и об условиях взаимного признания официальных утверждений, выдаваемых на основе этих предписаний, либо в порядке их присоединения к этому Соглашению, и присвоенные им таким образом номера сообщаются Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций Договаривающимся сторонам Соглашения.

- 4.3.3 Первые две цифры номера официального утверждения, указывающие на последнюю серию поправок к настоящим Правилам, могут располагаться вблизи дополнительного обозначения "F".
- 4.4 Знак и обозначение, упомянутые в пунктах 4.3.1 и 4.3.2, должны быть нестираемыми и должны четко читаться даже тогда, когда на транспортном средстве установлен задний противотуманный огонь.
- 4.5 Независимые огни
- Если для различных типов огней, соответствующих предписаниям нескольких правил, используются одни и те же наружные рассеиватели одинакового цвета или разных цветов, то может предоставляться единый международный знак официального утверждения, состоящий из круга, в котором проставлена буква "E", за которой следует отличительный номер страны, предоставившей официальное утверждение, и номер официального утверждения. Данный знак официального утверждения может проставляться в любом месте на огнях при условии, что
- 4.5.1 он хорошо виден после их установки.
- 4.5.2 Должны наноситься отличительный знак для каждого огня, соответствующего каждым правилам, на основании которых было предоставлено официальное утверждение, вместе с соответствующей серией поправок, включающих последние основные технические изменения, внесенные в данные правила к моменту выдачи официального утверждения, и при необходимости стрелка.
- 4.5.3 Размеры элементов единого знака официального утверждения должны быть не меньше минимального размера, предписываемого Правилами, на основании которых было предоставлено официальное утверждение, для самых мелких из отдельных знаков.
- 4.5.4 На корпусе огня должно также иметься место, указанное в пункте 3.3 выше, и должен быть нанесен знак официального утверждения для фактической (фактических) функции (функций).
- 4.5.5 Примеры знака официального утверждения и вышеупомянутых дополнительных обозначений приведены на образце E в приложении 2 к настоящим Правилам.

- 4.6 Если сгруппированные, комбинированные или совмещенные огни состоят из двух или более огней, то официальное утверждение предоставляется лишь в том случае, если каждый из огней удовлетворяет положениям настоящих или других Правил. Сгруппированные, комбинированные или совмещенные огни не должны состоять из огней, которые не соответствуют ни одному из этих Правил.
- 4.6.1 Если сгруппированные, комбинированные или совмещенные огни отвечают положениям нескольких правил, то наносится единый международный знак официального утверждения, состоящий из круга, в котором проставлена буква "E", за которой следует отличительный номер страны, предоставившей официальное утверждение, номер официального утверждения и при необходимости соответствующая стрелка. Данный знак официального утверждения может проставляться в любом месте сгруппированных, комбинированных или совмещенных огней при условии, что
- 4.6.1.1 он хорошо различим после их установки;
- 4.6.1.2 ни одна из частей сгруппированных, комбинированных или совмещенных огней не может быть снята с транспортного средства без удаления знака официального утверждения.
- 4.6.2 Отличительный знак для каждого огня, соответствующий каждым Правилам, на основании которых было выдано официальное утверждение, вместе с соответствующей серией поправок, включающих последние основные технические изменения, внесенные в данные Правила к моменту выдачи официального утверждения, должен наноситься:
- 4.6.2.1 либо на соответствующую светоиспускающую поверхность,
- 4.6.2.2 либо на узел в целом таким образом, чтобы каждый из сгруппированных, комбинированных или совмещенных огней можно было легко идентифицировать (см. три возможных схемы в приложении 2).
- 4.6.3 Размеры элементов единого знака официального утверждения должны быть не меньше минимального размера, предписываемого для самых маленьких отдельных знаков Правилами, на основании которых предоставлено официальное утверждение.

- 4.6.4 Каждому утвержденному типу должен соответствовать свой номер официального утверждения. Одна и та же Договаривающаяся сторона не может присваивать один и тот же номер другому типу сгруппированных, комбинированных или совмещенных огней, подпадающих под действие настоящих Правил.
- 4.7 В приложении 2 приводятся схемы знаков официального утверждения для одиночных огней (рис. 1) и для сгруппированных, комбинированных или совмещенных огней (рис. 2) со всеми упомянутыми выше дополнительными обозначениями.
5. ОБЩИЕ ТЕХНИЧЕСКИЕ ТРЕБОВАНИЯ
- 5.1 Каждый образец должен отвечать приведенным ниже техническим требованиям.
- 5.2 Задние противотуманные огни должны быть спроектированы и изготовлены таким образом, чтобы в нормальных условиях эксплуатации и независимо от вибрации, которой они могут при этом подвергаться, было обеспечено их исправное действие и чтобы они сохраняли характеристики, предписанные настоящими Правилами.
- 5.3 Модуль источника света
- 5.3.1 Конструкция модуля (модулей) источника света должна быть такой, чтобы даже в темноте модуль (модули) источника света можно было установить только в правильном положении.
- 5.3.2 Модуль (модули) источника света должен (должны) быть защищен(ы) от неумелого обращения.
6. СИЛА ИСПУСКАЕМОГО СВЕТА
- 6.1 Сила света, испускаемого каждым из двух образцов, должна быть не ниже минимальной и не выше максимальной из указанных ниже величин и должна измеряться в указанных ниже направлениях, находящихся под углом к исходной оси (углы выражаются в градусах).
- 6.2 Сила света вдоль осей Н и V между 10С влево и 10С вправо и между 5С вверх и 5С вниз должна быть не менее 150 кд.

6.3 Сила света, получаемого во всех направлениях, откуда может быть виден огонь (огни), не должна превышать 300 кд на каждый огонь.

6.4 В случае одиночного огня, имеющего более одного источника света, огонь должен отвечать требованиям в отношении минимальной силы света при выходе из строя любого из источников света и при этом, когда все источники света включены, величина максимальной силы света не должна превышать.

6.5 Видимая поверхность в направлении исходной оси не должна превышать 140 см<sup>2</sup>.

6.6 В приложении 3 приводятся подробные сведения о методах измерения, которые следует применять в случае сомнений.

## 7. ПРОЦЕДУРА ИСПЫТАНИЯ

Все измерения производятся с помощью бесцветных эталонных ламп, относящихся к типам, предписанным для данного устройства, и отрегулированным для излучения нормального светового потока, предписанного для этих типов ламп.

7.1 Все измерения на огнях с несъемными источниками света (лампами накаливания и др.) должны производиться при напряжении 6,75 В, 13,5 В или 28,0 В, соответственно.

В случае источников света со специальным блоком питания вышеуказанное испытательное напряжение подается на входные клеммы этого блока питания. Испытательная лаборатория может потребовать от изготовителя предоставить этот специальный блок питания, необходимый для питания источников света.

7.2 Пределы видимой поверхности в направлении исходной оси устройства световой сигнализации подлежат определению.

## 8. ИСПЫТАНИЕ НА НАГРЕВОУСТОЙЧИВОСТЬ

8.1 Огонь должен быть подвергнут испытанию на непрерывное функционирование в течение одного часа после нагрева продолжительностью в 20 минут. Температура окружающей среды должна быть 23С а 5СС. Используемая лампа должна принадлежать к категории ламп, предусмотренных для этого огня, а напряжение питания должно быть такое, при котором она дает среднюю мощность, установленную при соответствующем испытательном напряжении.

- 8.2 Если указана только максимальная мощность, то испытание должно проводиться путем регулирования напряжения с целью получения мощности, равной 90% этой указанной мощности. Упомянутая выше средняя мощность или максимальная мощность должна во всех случаях выбираться при напряжениях 6, 12 или 24 В, при которых она достигает наибольшего значения.
- 8.3 После стабилизации огня при температуре окружающей среды не должно быть заметно никаких искажений, деформации, разрывов или изменения цвета.

## 9. ЦВЕТ ИСПУСКАЕМОГО СВЕТА

Цвет света испускаемого в пределах поля решетки распределения света, определение которой приводится в пункте 3 приложения 3, и измеряемого с помощью источника света с цветовой температурой 2856 К\*, должен находиться в диапазоне следующих координат цветности:

$$\begin{aligned} \text{предел в сторону желтого:} & \quad y \leq 0,335, \\ \text{предел в сторону фиолетового:} & \quad y \geq 0,980 - x. \end{aligned}$$

Однако проверка колориметрических характеристик огней с несъемными источниками света (лампами накаливания и др.) производится с использованием имеющихся в огнях источников света в соответствии с пунктом 7.1 настоящих Правил.

## 10. СООТВЕТСТВИЕ ПРОИЗВОДСТВА

Процедуры обеспечения соответствия производства должны соответствовать процедурам, изложенным в добавлении 2 к Соглашению (E/ECE/324-E/ECE/TRANS/505/Rev.2), с учетом следующих предписаний.

- 10.1 Огни, официально утвержденные на основании настоящих Правил, изготавливаются таким образом, чтобы они соответствовали официально утвержденному типу и удовлетворяли требованиям, изложенным в пунктах 6 и 9 выше.
- 10.2 Должны соблюдаться минимальные предписания в отношении процедур контроля за соответствием производства, изложенные в приложении 4 к настоящим Правилам.
- 10.3 Должны соблюдаться минимальные предписания в отношении отбора образцов, производимого инспектором, изложенные в приложении 5 к настоящим Правилам.

10.4 Компетентный орган, предоставивший официальное утверждение, может в любое время проверить методы контроля за соответствием производства, применяемые на каждом производственном объекте. Обычно эти проверки проводятся один раз в два года.

## 11. САНКЦИИ, НАЛАГАЕМЫЕ ЗА НЕСООТВЕТСТВИЕ ПРОИЗВОДСТВА

11.1 Официальное утверждение, предоставленное для типа заднего противотуманного огня, может быть отменено, если не соблюдаются упомянутые выше условия или если задний противотуманный огонь, на который нанесены надписи, предусмотренные в пунктах 4.3.1 и 4.3.2, не соответствует официально утвержденному типу.

11.2 Если какая-либо Договаривающаяся сторона Соглашения, применяющая настоящие Правила, отменяет предоставленное ею ранее официальное утверждение, то она немедленно уведомляет об этом другие Договаривающиеся стороны, применяющие настоящие Правила, посредством карточки сообщения, соответствующей образцу, приведенному в приложении 1 к настоящим Правилам.

## 12. ОКОНЧАТЕЛЬНОЕ ПРЕКРАЩЕНИЕ ПРОИЗВОДСТВА

Если владелец официального утверждения, предоставленного на основании настоящих Правил, полностью прекращает производство задних противотуманных огней официально утвержденного типа, он сообщает об этом компетентному органу, предоставившему официальное утверждение. По получении такого сообщения компетентный орган уведомляет об этом другие Стороны Соглашения, применяющие настоящие Правила, посредством карточки сообщения, соответствующей образцу, приведенному в приложении 1 к настоящим Правилам.

## 13. НАЗВАНИЯ И АДРЕСА ТЕХНИЧЕСКИХ СЛУЖБ, ОТВЕЧАЮЩИХ ЗА ПРОВЕДЕНИЕ ИСПЫТАНИЙ НА ОФИЦИАЛЬНОЕ УТВЕРЖДЕНИЕ, И АДМИНИСТРАТИВНЫХ ОРГАНОВ

Договаривающиеся стороны Соглашения, применяющие настоящие Правила, сообщают в Секретариат Организации Объединенных Наций названия и адреса технических служб, отвечающих за проведение испытаний на официальное утверждение, и административных органов, которые предоставляют официальное утверждение и которым следует направлять регистрационные карточки сообщения о предоставлении официального утверждения, отказе в официальном утверждении или отмене официального утверждения, выданного в других странах.

Приложение 1

СООБЩЕНИЕ

(максимальный формат: А4 (210 x 297 мм))



направленное: Название административного органа:

.....  
.....  
.....

касающееся 2/:

ПРЕДОСТАВЛЕНИЯ ОФИЦИАЛЬНОГО УТВЕРЖДЕНИЯ  
РАСПРОСТРАНЕНИЯ ОФИЦИАЛЬНОГО УТВЕРЖДЕНИЯ  
ОТКАЗА В ОФИЦИАЛЬНОМ УТВЕРЖДЕНИИ  
ОТМЕНЫ ОФИЦИАЛЬНОГО УТВЕРЖДЕНИЯ  
ОКОНЧАТЕЛЬНОГО ПРЕКРАЩЕНИЯ ПРОИЗВОДСТВА

типа заднего противотуманного огня механических транспортных средств и их прицепов  
на основании Правил № 38

Официальное утверждение № .....

Распространение № .....

1. Фабричная или торговая марка устройства .....
2. Наименование, присвоенное типу устройства заводом-изготовителем .....
3. Название и адрес завода-изготовителя .....
4. В соответствующих случаях фамилия и адрес представителя завода-изготовителя  
.....
5. Представлено на официальное утверждение (дата) .....
6. Техническая служба, уполномоченная проводить испытания на официальное  
утверждение .....
7. Дата протокола, выданного этой службой .....

8. Номер протокола, выданного этой службой .....
9. Краткое описание: 3/  
Число и категория (категории) лампы (ламп) накаливания: .....  
Модуль источника света: да/нет 2/  
Конкретный идентификационный код модуля источника света: .....  
Геометрические условия установки и соответствующие варианты, если таковые  
допускаются: .....  
.....
10. Расположение знака официального утверждения: .....
11. Причина (причины) распространения официального утверждения (в случае  
необходимости): .....
12. Официальное утверждение предоставлено/официальное утверждение  
распространено/в официальном утверждении отказано/официальное утверждение  
отменено 2/
13. Место .....
14. Дата .....
15. Подпись .....
16. Перечень документов, которые были переданы административной службе,  
предоставившей официальное утверждение, и которые можно получить по просьбе,  
содержится в приложении к настоящему сообщению.

---

1/ Отличительный номер страны, которая предоставила/распространила/отменила  
официальное утверждение/отказала в официальном утверждении (см. положения Правил,  
касающихся официального утверждения).

2/ Ненужное вычеркнуть.

3/ Для задних противотуманных огней с несменными источниками света указать  
количество и общую мощность источников света.

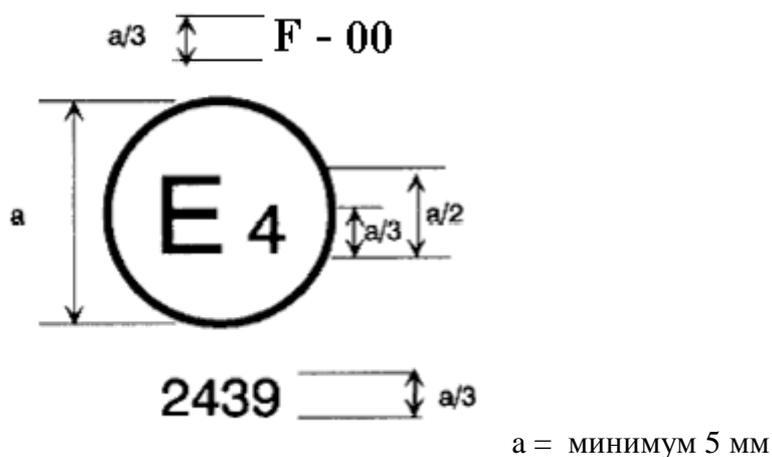
Приложение 2

СХЕМА ЗНАКОВ ОФИЦИАЛЬНОГО УТВЕРЖДЕНИЯ

Рис. 1

(Маркировка для одиночных огней)

Образец А



Устройство с вышеприведенным знаком официального утверждения является задним противотуманным огнем, официально утвержденным в Нидерландах (E 4) на основании Правил № 38 под номером 2439. Номер официального утверждения указывает, что официальное утверждение предоставлено в соответствии с предписаниями Правил № 38 в их первоначальном варианте.

Рис. 2

(Упрощенная маркировка для сгруппированных, комбинированных или совмещенных огней)

(Вертикальные и горизонтальные линии служат для схематического изображения формы устройства световой сигнализации и не являются частью знака официального утверждения)

Образец В

|  |   |          |          |
|--|---|----------|----------|
|  | 3333<br> |          |          |
|  | 1A<br>02  | 2a<br>01 | R<br>01  |
|  | F<br>00   | AR<br>00 | S2<br>01 |

Образец С

|  |   |                      |                     |
|--|---|----------------------|---------------------|
|  | 1A<br>02<br>F<br>00   | 2a<br>01<br>AR<br>00 | R<br>01<br>S2<br>01 |
|  | 3333<br> |                      |                     |

Образец D

|   |    |    |   |    |    |    |   |    |    |    |    |    |  |  |  |
|---|----|----|---|----|----|----|---|----|----|----|----|----|--|--|--|
| <table border="1"> <tr> <td>1A</td> <td>2a</td> <td>R</td> </tr> <tr> <td>02</td> <td>01</td> <td>01</td> </tr> <tr> <td>F</td> <td>AR</td> <td>S2</td> </tr> <tr> <td>00</td> <td>00</td> <td>01</td> </tr> </table> | 1A | 2a | R | 02 | 01 | 01 | F | AR | S2 | 00 | 00 | 01 |  |  |  |
| 1A  | 2a | R  |   |    |    |    |   |    |    |    |    |    |  |  |  |
| 02  | 01 | 01 |   |    |    |    |   |    |    |    |    |    |  |  |  |
| F   | AR | S2 |   |    |    |    |   |    |    |    |    |    |  |  |  |
| 00  | 00 | 01 |   |    |    |    |   |    |    |    |    |    |  |  |  |
| 3333<br>   |    |    |   |    |    |    |   |    |    |    |    |    |  |  |  |

Примечание: Три приведенных образца знаков официального утверждения - образцы В, С и D - представляют собой три возможных варианта маркировки световых устройств в тех случаях, когда два или несколько огней входят в состав одного узла сгруппированных, комбинированных или совмещенных огней. Этот знак официального утверждения показывает, что данное устройство было официально утверждено в Нидерландах (Е 4) под номером 3333 и включает:

светоотражающее приспособление класса IA, официально утвержденное в соответствии с поправками серии 02 к Правилам № 3;

задний показатель поворота категории 2а, официально утвержденный в соответствии с поправками серии 01 к Правилам № 6;

задний габаритный огонь красного цвета (R), официально утвержденный в соответствии с поправками серии 01 к Правилам № 7;

задний противотуманный огонь (F), официально утвержденный в соответствии с Правилами № 38 в их первоначальном варианте;

фара заднего хода (AR), официально утвержденная в соответствии с Правилами № 23 в их первоначальном варианте.

стоп-сигнал с двумя уровнями освещения (S2), официально утвержденный в соответствии с поправками серии 01 к Правилам № 7.

Образец E

Маркировка независимых огней

**F 2a AR R S1**  
**00 01 00 02 02**



**1432**

Приведенный выше пример соответствует маркировке рассеивателя, предназначенного для использования в огнях различных типов. Знаки официального утверждения показывают, что данное устройство было официально утверждено в Испании (E9) под номером официального утверждения 1.4.3.2 и включает:

задний противотуманный огонь (F), официально утвержденный в соответствии с Правилами № 38 в их первоначальном варианте;

задний указатель поворота категории 2a, официально утвержденный в соответствии с поправками серии 01 к Правилам № 6;

фару заднего хода (AR), официально утвержденную в соответствии с Правилами № 23 в их первоначальном варианте;

задний габаритный (боковой) огонь красного цвета (R), официально утвержденный в соответствии с поправками серии 02 к Правилам № 7;

стоп-сигнал с одним уровнем освещения (S1), официально утвержденный в соответствии с поправками серии 02 к Правилам № 7.

Рис. 3

Модули источника света

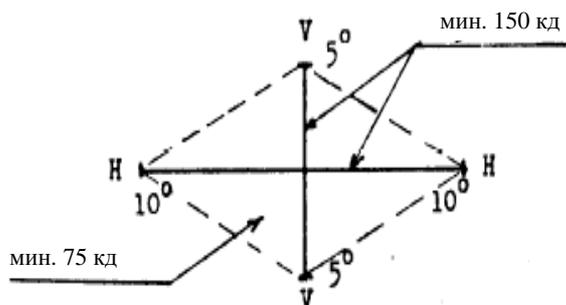
**MD E3 17325**

Модуль источника света с указанным выше идентификационным кодом был официально утвержден вместе с огнем, официально утвержденным в Италии (E3) под номером официального утверждения 17325.

### Приложение 3

#### ФОТОМЕТРИЧЕСКИЕ ИЗМЕРЕНИЯ

1. При фотометрических измерениях во избежание мешающих отражений применяется надлежащее затемнение.
2. В случае оспаривания результатов измерений последние должны проводиться следующим образом:
  - 2.1 расстояние измерения должно быть таким, чтобы мог применяться закон обратной величины квадрата расстояния;
  - 2.2 измерительный прибор должен быть таким, чтобы угловая апертура приемника, наблюдаемая из исходного центра огня, находилась в пределах угла размер от 10 минут до 1 градуса;
  - 2.3 требование относительно величины светосилы в определенном направлении наблюдения считается выполненным, если она получается в направлении, не отклоняющемся более чем на одну четверть градуса от направления наблюдения.
3. Если устройство может устанавливаться на транспортном средстве более чем в одном положении или в поле различных положений, то фотометрические измерения проводятся для каждого положения или для крайних положений поля исходной оси, которые указываются заводом-изготовителем.
4. Если при визуальном осмотре создается впечатление, что огонь дает в разных местах значительные колебания светосилы, то необходимо убедиться в том, что за пределами осей ни одна величина светосилы, измеренная внутри ромба, ограниченного крайними направлениями измерения, не является ниже 75 кд (см. рис. ниже).



5. Фотометрическое измерение огней, оснащенных несколькими источниками света

Производится проверка фотометрических характеристик:

5.1 Для несъемных источников света (ламп накаливания и др.):

с использованием имеющихся в огнях источников света в соответствии с пунктом 7.1 настоящих Правил.

5.2 На съемных лампах накаливания:

в случае оснащения лампами накаливания, рассчитанными на напряжение 6,75 В, 13,5 В или 28,0 В, полученные значения силы света должны быть скорректированы. Поправочный коэффициент представляет собой соотношение между величиной контрольного светового потока и средним значением светового потока, получаемого при поданном напряжении (6,75 В, 13,5 В или 28,0 В). Фактические световые потоки каждой используемой лампы накаливания не должны отклоняться более чем на  $\pm 5\%$  от среднего значения. В качестве альтернативы поочередно в каждом из отдельных положений может использоваться эталонная лампа накаливания, параметры которой соответствуют контрольному потоку, причем в этом случае учитывается суммарная величина отдельных измерений в каждом положении.

## Приложение 4

### МИНИМАЛЬНЫЕ ПРЕДПИСАНИЯ В ОТНОШЕНИИ ПРОЦЕДУР КОНТРОЛЯ ЗА СООТВЕТСТВИЕМ ПРОИЗВОДСТВА

#### 1. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

- 1.1 С точки зрения механических и геометрических характеристик, требования в отношении соответствия считаются выполненными, если различия не превышают неизбежных производственных отклонений в рамках предписаний настоящих Правил.
- 1.2 Что касается фотометрических характеристик, то соответствие серийных огней считается доказанным, если при фотометрическом испытании любого произвольно выбранного огня, оснащенного стандартной лампой накаливания, или огней, оснащенных несменными источниками света (лампы накаливания или другие источники), и когда все измерения проводятся при напряжении 6,75 В, 13,5 В или 28,0 В, соответственно,
- 1.2.1 ни одно из измеренных значений не отличается в неблагоприятную сторону более чем на 20% от минимальных значений, предписанных в настоящих Правилах.
- 1.2.2 Если огонь оснащен сменным источником света и если результаты описанного выше испытания не соответствуют предъявляемым требованиям, то огни подвергаются повторным испытаниям с использованием другой лампы накаливания.
- 1.3 Координаты цветности должны быть удовлетворительными, когда огонь оснащен стандартной лампой накаливания или, в случае огней, оснащенных несменными источниками света (лампы накаливания или другие источники), когда колориметрические характеристики проверяются на источнике света, имеющемся в противотуманном огне.
- #### 2. МИНИМАЛЬНЫЕ ПРЕДПИСАНИЯ В ОТНОШЕНИИ ПРОВЕРКИ СООТВЕТСТВИЯ, ПРОВОДИМОЙ ЗАВОДОМ-ИЗГОТОВИТЕЛЕМ

Держатель знака официального утверждения проводит через соответствующие промежутки времени по крайней мере следующие испытания противотуманных огней каждого типа. Испытания проводятся в соответствии с положениями настоящих Правил.

Если в ходе определенного типа испытания выявляется несоответствие каких-либо отобранных образцов, то отбираются и испытываются новые образцы. Завод-изготовитель принимает меры для обеспечения соответствия данного производства.

## 2.1 Характер испытаний

Испытания на соответствие, предусматриваемые в настоящих Правилах, касаются фотометрических и колориметрических характеристик.

## 2.2 Методы, используемые при проведении испытаний

2.2.1 Испытания проводятся, как правило, в соответствии с методами, изложенными в настоящих Правилах.

2.2.2 При любом испытании на соответствие производства, проводимом заводом-изготовителем, с согласия компетентного органа, ответственного за проведение испытаний на официальное утверждение, могут применяться другие равноценные методы. Завод-изготовитель отвечает за обеспечение того, чтобы применяемые методы были равноценны методам, предусмотренным в настоящих Правилах.

2.2.3 Применение пунктов 2.2.1 и 2.2.2 требует регулярной калибровки испытательной аппаратуры и сопоставления регистрируемых с ее помощью данных с измерениями, произведенными компетентным органом.

2.2.4 Во всех случаях эталонными являются те методы, которые описаны в настоящих Правилах, особенно при проведении проверки и отборе образцов административным органом.

## 2.3 Характер отбора образцов

Образцы противотуманных огней отбираются произвольно из партии готовых однородных изделий. Под партией однородных изделий подразумевается набор огней одного типа, определенного в соответствии с производственными методами, используемыми заводом-изготовителем.

В целом оценка проводится на серийной продукции отдельных заводов. Вместе с тем завод-изготовитель может собрать данные о производстве огней одного и того же типа на нескольких заводах при условии, что они руководствуются одинаковыми критериями качества и используют одинаковые методы управления качеством.

#### 2.4 Измеряемые и регистрируемые фотометрические характеристики

Отобранные огни подвергаются фотометрическим измерениям для определения минимальных значений в точках, перечисленных в приложении 3, а также координат цветности, указанных в пункте 9 настоящих Правил.

#### 2.5 Критерии приемлемости

Завод-изготовитель несет ответственность за проведение статистического анализа результатов испытаний и за определение, по согласованию с компетентным органом, критериев приемлемости его продукции в целях выполнения предписаний в отношении проверки соответствия продукции, предусмотренных в пункте 10.1 настоящих Правил.

Критерии приемлемости являются таковыми, что при уровне уверенности 95% минимальная вероятность успешного прохождения выборочной проверки в соответствии с требованиями приложения 5 (первый отбор образцов) должна составлять 0,95.

## Приложение 5

### МИНИМАЛЬНЫЕ ПРЕДПИСАНИЯ В ОТНОШЕНИИ ОТБОРА ОБРАЗЦОВ, ПРОИЗВОДИМОГО ИНСПЕКТОРОМ

1. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ
  - 1.1 С точки зрения механических и геометрических характеристик, требования в отношении соответствия считаются выполненными согласно предписаниям настоящих Правил - когда такие требования сформулированы, - если различия не превышают неизбежных производственных отклонений.
  - 1.2 Что касается фотометрических характеристик, то соответствие серийных противотуманных огней считается доказанным, если при фотометрическом испытании любого произвольно выбранного огня, оснащенного стандартной лампой накаливания, или огней, оснащенных несменными источниками света (лампы накаливания или другие источники), и когда все измерения проводятся при напряжении 6,75 В, 13,5 В или 28,0 В, соответственно,
    - 1.2.1 ни одно из измеренных значений не отличается в неблагоприятную сторону более чем на 20% от минимальных значений, предписанных в настоящих Правилах.
    - 1.2.2 Если огонь оснащен сменным источником света и если результаты описанного выше испытания не соответствуют предъявляемым требованиям, то огни подвергаются повторным испытаниям с использованием другой стандартной лампы накаливания.
    - 1.2.3 Огни с явными неисправностями не учитываются.
  - 1.3 Координаты цветности должны быть удовлетворительными, когда огонь оснащен стандартной лампой накаливания или, в случае огней, оснащенных несменными источниками света (лампы накаливания или другие источники), когда колориметрические характеристики проверяются на источнике света, имеющемся в противотуманном огне.

## 2. ПЕРВЫЙ ОТБОР ОБРАЗЦОВ

В ходе первого отбора образцов произвольно выбираются четыре огня.  
Первые два образца обозначаются буквой А, а вторые два образца - буквой В.

### 2.1 Соответствие считается доказанным

2.1.1 После проведения процедуры отбора образцов, указанной на рис. 1 настоящего приложения, соответствие производства серийных огней считается доказанным, если отклонения измеренных значений для огней в неблагоприятную сторону составляют:

#### 2.1.1.1 образец А

|                           |     |
|---------------------------|-----|
| А1: для одного огня       | 0%  |
| для другого огня не более | 20% |

|                           |     |
|---------------------------|-----|
| А2: для обоих огней более | 0%  |
| но не более               | 20% |
| перейти к образцу В       |     |

#### 2.1.1.2 образец В

|                     |    |
|---------------------|----|
| В1: для обоих огней | 0% |
|---------------------|----|

2.1.2 или если выполнены условия, изложенные в пункте 1.2.2 в отношении образца А.

### 2.2 Соответствие не считается доказанным

2.2.1 После проведения процедуры отбора образцов, указанной на рис. 1 настоящего приложения, соответствие производства серийных огней не считается доказанным и заводу-изготовителю предлагается обеспечить соответствие производства предъявляемым требованиям (привести его в соответствие с этими требованиями), если отклонения измеренных значений для противотуманных огней составляют:

#### 2.2.1.1 образец А

|                              |     |
|------------------------------|-----|
| А3: для одного огня не более | 20% |
| для другого огня более       | 20% |
| но не более                  | 30% |

2.2.1.2 образец В

|                           |     |
|---------------------------|-----|
| <b>В2:</b> в случае А2    |     |
| для одного огня более     | 0%  |
| но не более               | 20% |
| для другого огня не более | 20% |
| <b>В3:</b> в случае А2    |     |
| для одного огня           | 0%  |
| для другого огня более    | 20% |
| но не более               | 30% |

2.2.2 или если не выполнены условия, изложенные в пункте 1.2.2 в отношении образца А.

2.3 Отмена официального утверждения

Соответствие не считается доказанным и применяются положения пункта 11 в том случае, если после проведения процедуры отбора образцов, указанной на рис. 1 настоящего приложения, отклонения измеренных значений для огней составляют:

2.3.1 образец А

|                                     |     |
|-------------------------------------|-----|
| <b>А4:</b> для одного огня не более | 20% |
| для другого огня более              | 30% |
| <b>А5:</b> для обоих огней более    | 20% |

2.3.2 образец В

|                        |     |
|------------------------|-----|
| <b>В4:</b> в случае А2 |     |
| для одного огня более  | 0%  |
| но не более            | 20% |
| для другого огня более | 20% |
| <b>В5:</b> в случае А2 |     |
| для обоих огней более  | 20% |
| <b>В6:</b> в случае А2 |     |
| для одного огня        | 0%  |
| для другого огня более | 30% |

2.3.3 или если не выполнены условия, изложенные в пункте 1.2.2 в отношении образцов А и В.

### 3. ПОВТОРНЫЙ ОТБОР ОБРАЗЦОВ

В случаях А3, В2 и В3 в течение двух месяцев после уведомления необходимо провести повторный отбор образцов: из партии изделий, изготовленных после приведения производства в соответствие с предъявляемыми требованиями, отбирается третья группа из двух образцов огней С и четвертая группа из двух образцов огней D.

#### 3.1 Соответствие считается доказанным

3.1.1 После проведения процедуры отбора образцов, указанной на рис. 1 настоящего приложения, соответствие производства серийных огней считается доказанным, если отклонения измеренных значений для огней составляют:

##### 3.1.1.1 образец С

|                           |     |
|---------------------------|-----|
| С1: для одного огня       | 0%  |
| для другого огня не более | 20% |
| С2: для обоих огней более | 0%  |
| но не более               | 20% |
| перейти к образцу D       |     |

##### 3.1.1.2 образец D

|                 |    |
|-----------------|----|
| D1: в случае С2 |    |
| для обоих огней | 0% |

3.1.2 или если выполнены условия, изложенные в пункте 1.2.2 в отношении образца С.

#### 3.2 Соответствие не считается доказанным

3.2.1 После проведения процедуры отбора образцов, указанной на рис. 1 настоящего приложения, соответствие производства серийных огней не считается доказанным и заводу-изготовителю предлагается обеспечить соответствие производства предъявляемым требованиям (привести его в соответствие с этими требованиями), если отклонения измеренных значений для огней составляют:

3.2.1.1 образец D

|                           |     |
|---------------------------|-----|
| D2: в случае C2           |     |
| для одного огня более     | 0%  |
| но не более               | 20% |
| для другого огня не более | 20% |

3.2.1.2 или если не выполнены условия, изложенные в пункте 1.2.2 в отношении образца С.

3.3 Отмена официального утверждения

Соответствие не считается доказанным и применяются положения пункта 11 в том случае, если после проведения процедуры отбора образцов, указанной на рис. 1 настоящего приложения, отклонения измеренных значений для огней составляют:

3.3.1 образец С

|                              |     |
|------------------------------|-----|
| C3: для одного огня не более | 20% |
| для другого огня более       | 20% |

|                           |     |
|---------------------------|-----|
| C4: для обоих огней более | 20% |
|---------------------------|-----|

3.3.2 образец D

|                              |     |
|------------------------------|-----|
| D3: в случае C2              |     |
| для одного огня 0% или более | 0%  |
| для другого огня более       | 20% |

3.3.3 или если не выполнены условия, изложенные в пункте 1.2.2 в отношении образцов С и D.

Рис. 1

